

## KONSPEKT LEKCJI OTWARTEJ Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO - PONGLISH

Urszula Majdańska-Wachowicz

Zespół Szkół z Oddziałami Integracyjnymi w Głogowie

Ośrodek Doradztwa Metodycznego w Głogowie

<i>Klasy:</i>	<i>Data:</i>	
<i>Temat: Do you speak ponglish - czyli badamy wpływ języka angielskiego na język polski</i>		
<i>Powiązanie z wcześniejszą wiedzą lub innym przedmiotem (wskaz elementy łączące się z innymi przedmiotami)</i>		
<p>- słownictwo tematyczne, zasady pisowni i wymowy w języku angielskim;          - korelacja z językiem polskim, wiedzą i społeczeństwem, geografiją, wiedzą o kulturze, historią;</p> <p>TREŚCI Z PODSTAWY PROGRAMOWEJ:</p> <p>Wymagania ogólne: uczeń posiada świadomość językową (np. podobieństw i różnic między językami);          Wymagania szczegółowe: elementy wiedzy o krajach obszaru nauczanego języka oraz o kraju ojczystym, z uwzględnieniem kontekstu międzykulturowego oraz tematyki integracji europejskiej w tym znajomość problemów pojawiających się na styku różnych kultur i społeczności;</p>		
<i>Cele lekcji ( nauczyciela):</i>		
CEL OGÓLNY:		
1. UCZEŃ POSZERZY ŚWIADOMOŚĆ JĘZYKOWĄ W KWESTII WPŁYWU JĘZYKA ANGIELSKIEGO NA JĘZYK POLSKI;		
CELE SZCZEGÓŁOWE:		
<p>1. uczeń potrafi wyjaśnić termin 'Ponglish'</p> <p>2. uczeń potrafi rozpoznać wyrazy będące wynikiem interferencji językowej;</p> <p>3. uczeń potrafi wskazać źródło językowe wybranych wyrazów i fraz;</p> <p>4. uczeń potrafi poprawnie zapisać wyrazy-źródło i podać ich znaczenie (doskonalenie zasad pisowni i ortografii);</p> <p>5. uczeń potrafi wykorzystać analizowane wyrazy w komunikacji językowej (doskonalenie sprawności mówienia na podstawie piosenki);</p> <p>6. uczeń potrafi zamienić frazy z języka ponglish na frazy z języka angielskiego w liście nieformalnym;</p> <p>7.* uczeń - na podstawie angielskiego tekstu prasowego o języku ponglish – potrafi wskazać, jakie zdania są prawdziwe, a jakie fałszywe (rozwijanie sprawności czytania):</p>		
<i>Cele sformułowane w języku ucznia:</i>		
<p>1. będziesz wiedział/-a, co to jest ponglish;</p> <p>2. będziesz umiał/-a wskazać kilka wyrazów z języka ponglish;</p> <p>3. dowiesz się od jakich wyrazów angielskich pochodzą wybrane wyrazy z języka ponglish i będziesz umieć je zapisać;</p> <p>4. będziesz umiał/-a znaleźć wyrazy angielskiego pochodzenia w tekście piosenki śpiewanej po polsku i zbudować z nimi zdania;</p> <p>5. będziesz potrafił/-a zamienić zdania z języka ponglish na zdania z języka angielskiego;</p>		

<p><i>Zakres sprawdzanych umiejętności i wiadomości ucznia:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1. pisownia i wymowa wyrazów angielskich;</i></li> <li><i>2. umiejętność rozpoznawania wyrazów angielskiego pochodzenia w materiale językowym i stosowania ich w kontekście;</i></li> <li><i>3. umiejętność pracy w grupie i współdziałania;</i></li> <li><i>4. umiejętność dzielenia się wiedzą;</i></li> <li><i>*5. pracę uczniów z opiniami i orzeczeniami oraz ich współpracę z rówieśnikami;</i></li> </ol>
<p><i>Metody prowadzenia lekcji i aktywności uczniów:</i></p> <p><i>metody aktywizujące: wizualizacja, metoda audiowizualna, burza mózgów, elementy glottodydaktyki kontrastywnej;</i></p> <p><i>formy pracy: praca w grupie, praca na forum klasy, praca indywidualna</i></p>
<p><i>Forma sprawdzenia osiągnięcia celu:</i></p> <p><i>ewaluacja lekcji (uczeń - na forum klasy - rozpoznaje w przykładowych wypowiedziach użytkowników języka ponglish elementy języka angielskiego);</i></p> <p><i>zdania podsumowujące lub zdania typu prawda/fałsz;</i></p> <p><i>*system punktowy oceniania pracy uczniów na lekcji;</i></p>
<p><i>Kluczowe pytania do uczniów:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1. Co to jest Ponglish?</i></li> <li><i>2. Kto posługuje się tym językiem?</i></li> </ol>
<p><i>Dodatkowe ćwiczenia: korzystanie z zasobów Internetu – słownik ponglish.org</i></p>
<p><i>Materiały i pomoce dydaktyczne:</i></p> <p><i>tablica interaktywna, Internet, film, teledysk, karty pracy;</i></p>
<p><i>Czy na lekcji mają miejsce zalecane formy realizacji podstawy programowej:</i></p> <p><i>tak, zajęcia są prowadzone w odpowiednio wyposażonej sali (słowniki, odtwarzacz CD, pomoce wizualne, TIK), kontakt z autentycznym językiem poprzez materiały typu: czasopisma, Internet itp.</i></p>
<p><i>Praca domowa (fakultatywnie):</i></p> <p><i>Karty pracy: Uczniowie mają za zadanie znaleźć w wybranych, autentycznych wypowiedziach użytkowników języka ponglish wyrazy angielskie i poprawnie je zapisać.</i></p>

#### **UWAGI:**

Ze względu na interdyscyplinarność zagadnienia, część lekcji będzie prowadzona w j. polskim; Autorka nie przypisuje sobie praw autorskich względem wykorzystanych materiałów internetowych. Służą one celom edukacyjnym. Wszystkie przykłady pochodzą ze słownika Ponglish.org;

Lingwistyczne omówienie zjawiska językowego określanego jako PONGLISH nie jest przedmiotem lekcji. Można je znaleźć, m.in., w pracach M. Błasiak, E. Sękowskiej oraz w publikacjach naukowych autorki lekcji: <http://www.pcpppidn.eu/files/publikacje/2014/Ponglish%20-%20Urszula%20Majdanska-Wachowicz.pdf>

\* U. Majdańska-Wachowicz, Some remarks on language awareness among the Polish living in English-speaking countries with reference to Ponglish, [w:] Świadomość językowa w komunikowaniu, red. M. Steciąg, M. Bugajski, Zielona Góra 2012, s. 99-110.

\* U. Majdańska-Wachowicz, Expressive means in Ponglish – referat wygłoszony podczas Young Linguists Meeting 2012 w Poznaniu. Konferencja organizowana przez Wydział Anglistyki UAM.

\* U. Majdańska-Wachowicz, Ponglish w aspekcie strukturalnym, [w:] Zielonogórskie seminaria językoznawcze, red. M. Hawrysz, M. Uździcka, Zielona Góra 2013, s. 109-122.

